



МОЗАИКА РОСТОВА-НА-ДОНУ

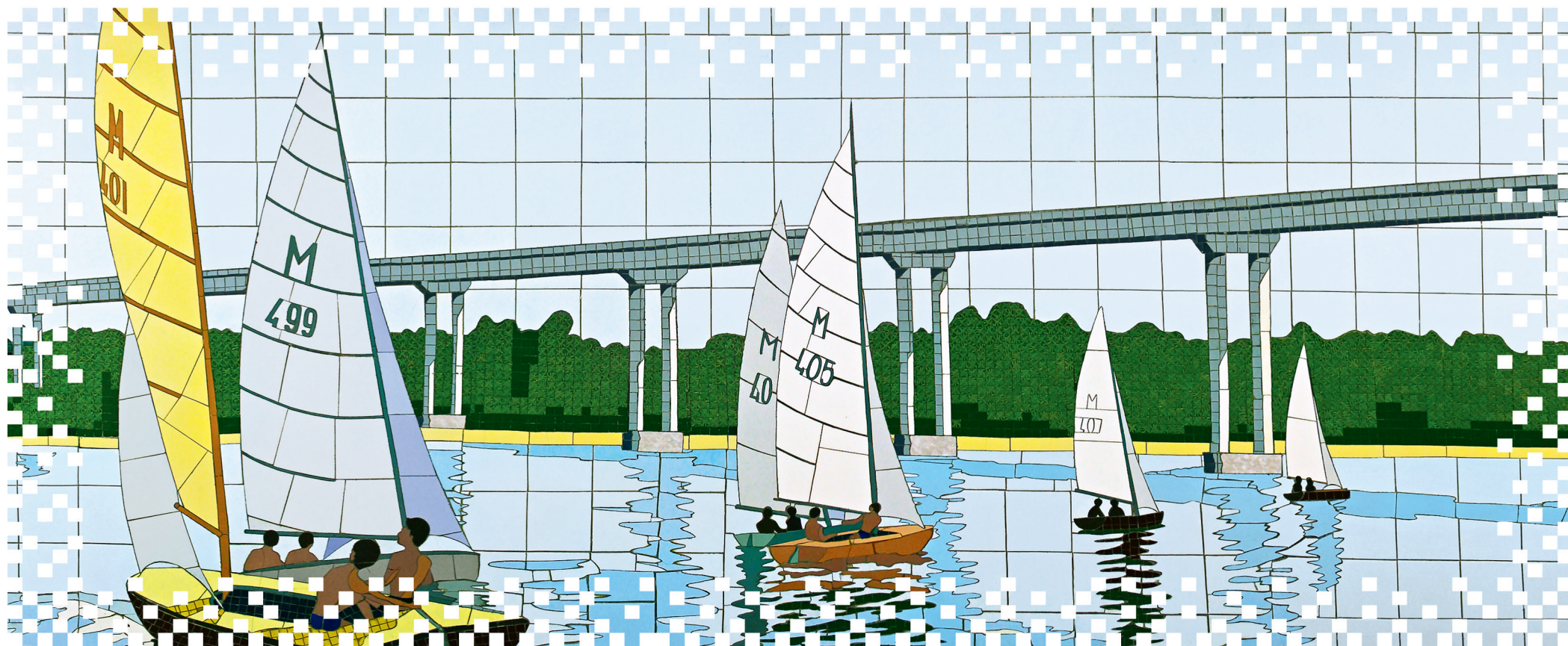
РАСКРАСКА-АНТИСТРЕСС

ANTI-STRESS COLORING BOOK

АЖ ЛЕТО КРАСНОЕ!

АИДА ПШЕСКАТЬСЯ В ДОНУ, ЗАГОРАТЬ НА БЕРЕГУ

И КАТАТЬСЯ НА КОРАБЛИКАХ!



«ВОДНАЯ ФЕЕРИЯ ПОД ВОРОШИЛОВСКИМ МОСТОМ».

Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).

Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

AQUACADE UNDER VOROSHILOVSKY BRIDGE.

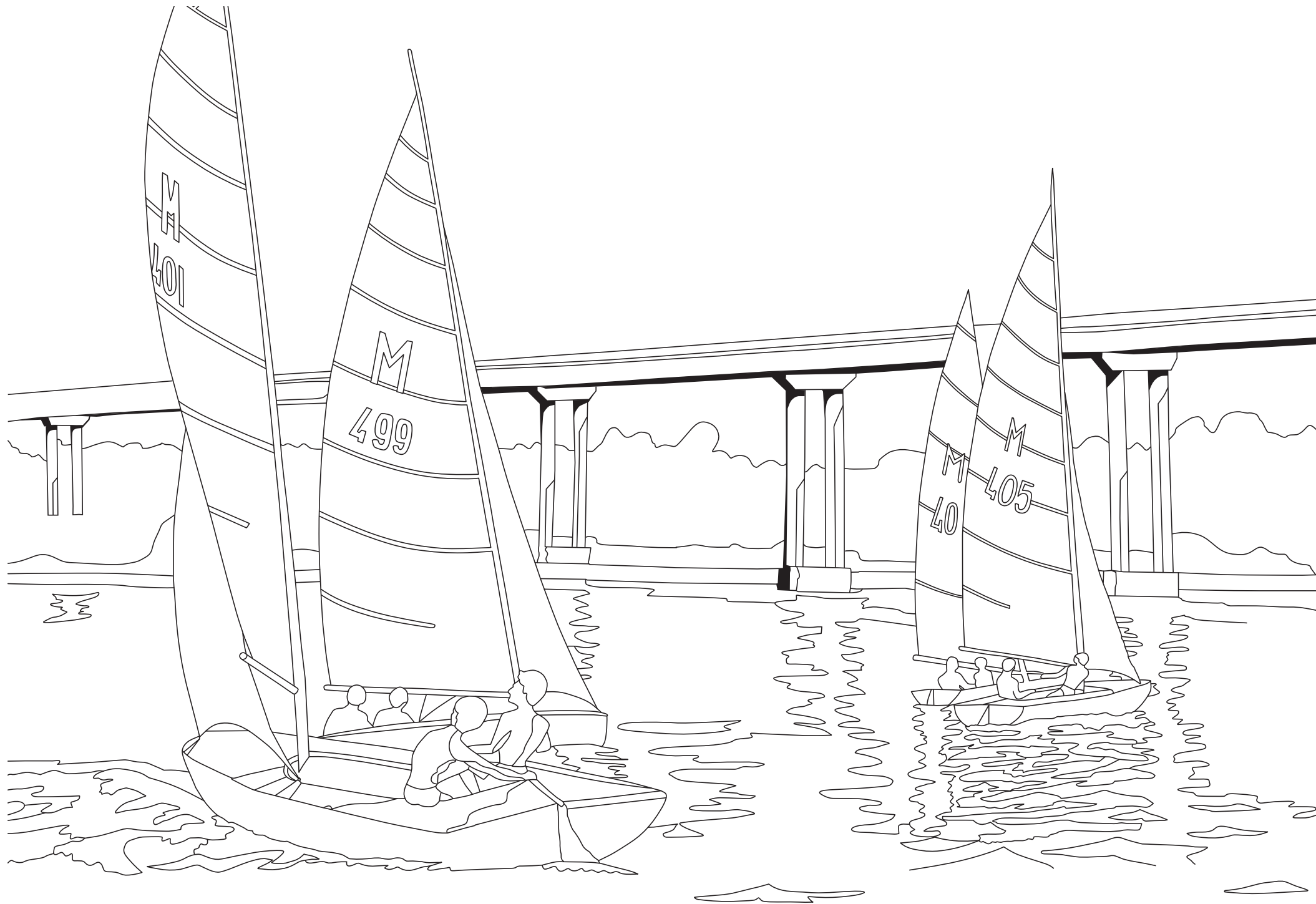
Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).

Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

A BEAUTIFUL SUMMERTIME!

LET'S GO SPLASHING IN THE DON RIVER, SUNBATHE ON ITS BANKS

AND HAVE BOAT RIDES!



КОГДА-ТО И ТЕБЯ С МАМОЙ ВОТ ТАК ЗАБИРАЛИ РОДСТВЕННИКИ ИЗ РОДДОМА.

ЭТА МОЗАИКА ИЗ СЕРИИ "СЧАСТЛИВОЕ ДЕТСТВО"

ПОСВЯЩЕНА МЕЖДУНАРОДНОМУ ГОДУ РЕБЕНКА (1979).



«СЧАСТЬЕ РОЖДЕНИЯ».

Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).

Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

HAPPINESS OF BIRTH.

Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).

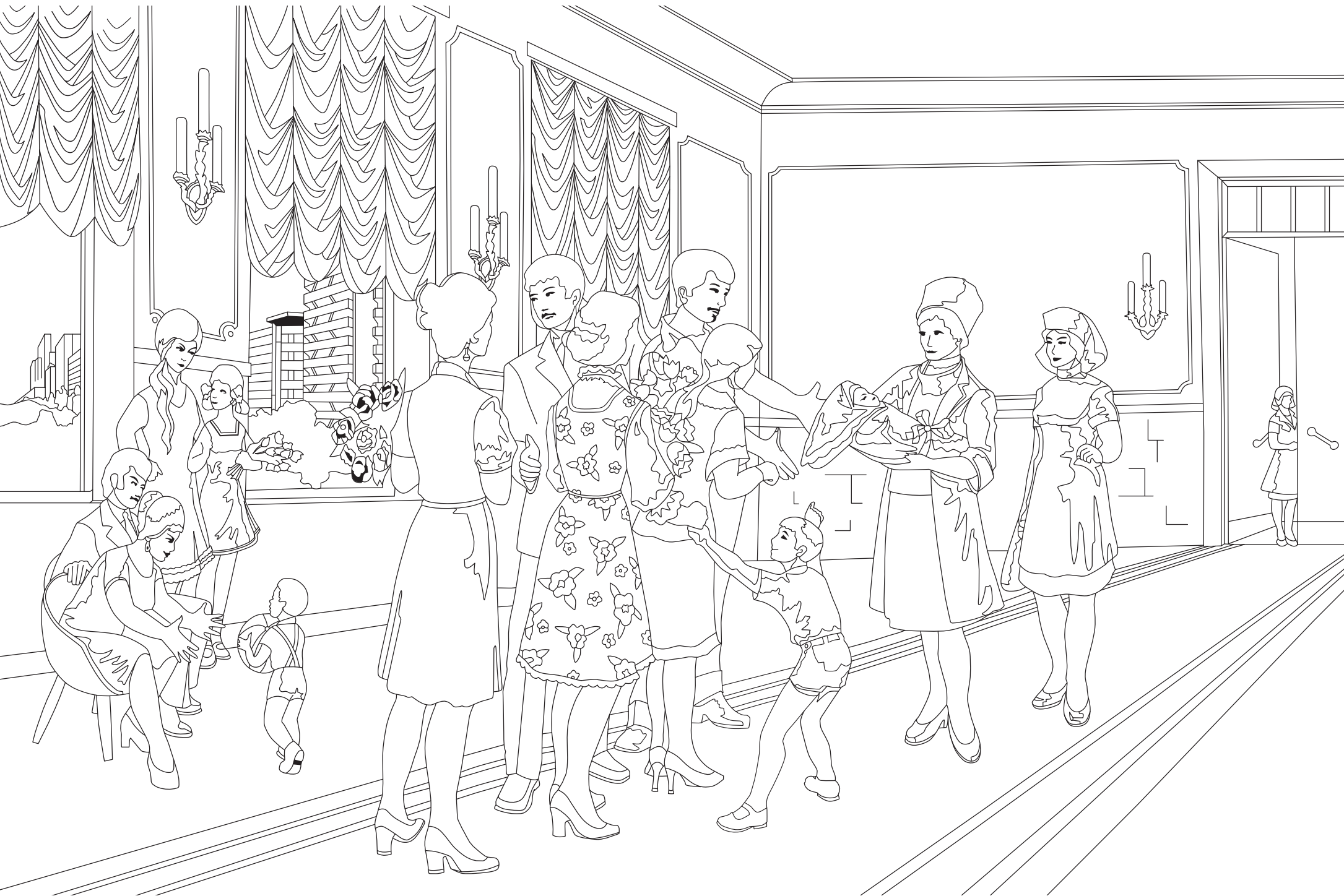
Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

THERE WAS A TIME WHEN YOUR RELATIVES CAME TO THE MATERNITY HOSPITAL LIKE THIS

TO TAKE YOUR MOM AND YOU HOME.

THE MOSAIC IS PART OF THE HAPPY CHILDHOOD SERIES

AND CELEBRATES THE INTERNATIONAL YEAR OF THE CHILD (1979).



КТО Ж НЕ ПРИХОДИЛ ДОМОЙ РАДОСТНЫЙ ОТ ВАЛЯНИЯ В СУГРОБЕ,
ЛЕПКИ СНЕГОВИКА, КАТАНИЯ НА САНКАХ И ИГР В СНЕЖКИ?
ВОТ УЖ СЧАСТЬЕ ТАК УЖ СЧАСТЬЕ!



«ДЕТСКИЕ ИГРЫ ДОШКОЛЯТ».

Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).

Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

PRECHOOLERS PLAY.

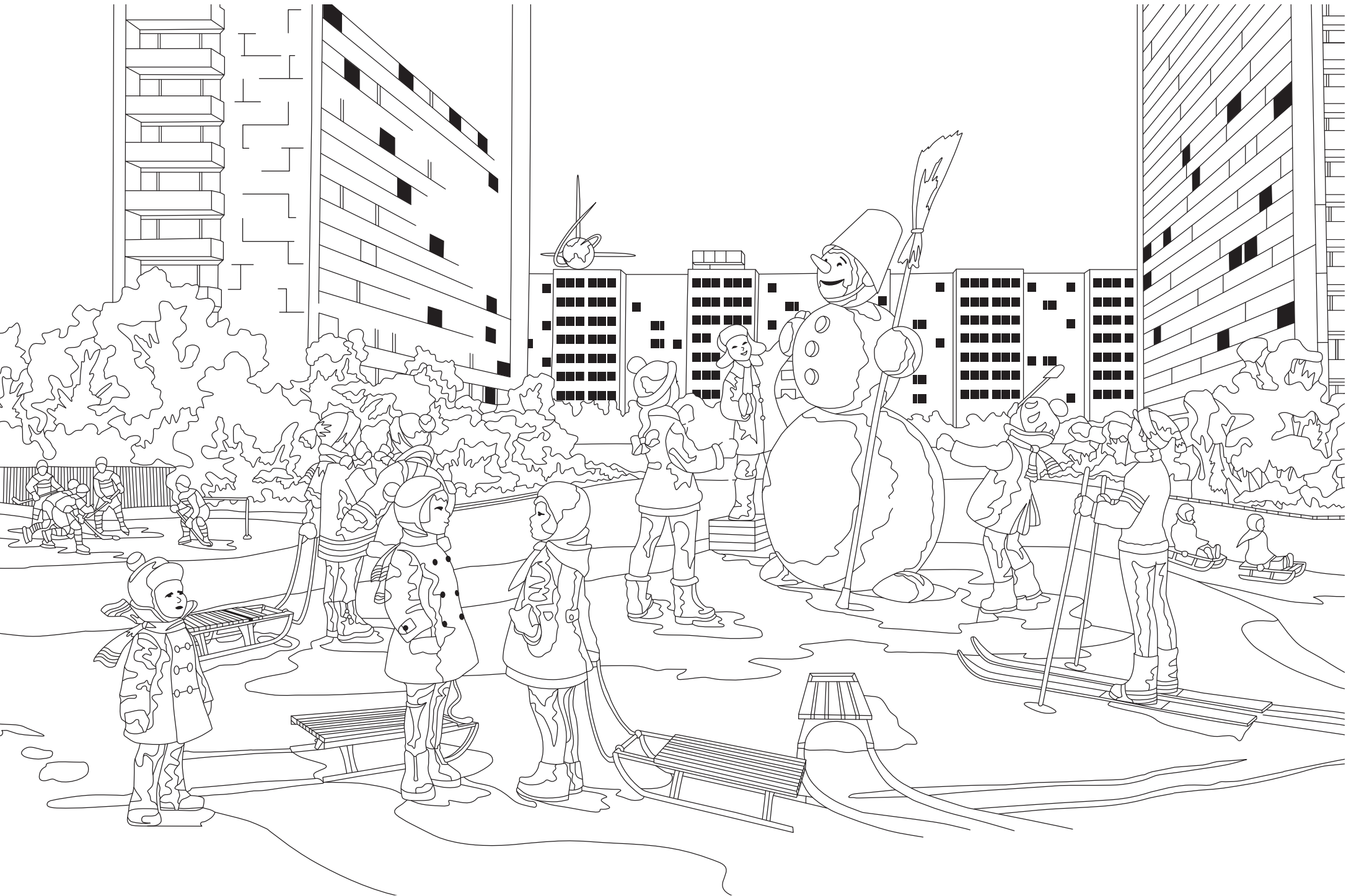
Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).

Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

WHO NEVER CAME HOME HAPPY AFTER ROLLING IN THE SNOWDRIFT.

MAKING A SNOWMAN, SLEDGING AND PLAYING SNOWBALLS?

IT WAS SHEER HAPPINESS, INDEED!



1 СЕНТЯБРЯ – ПРАЗДНИЧНОЕ НАЧАЛО УЧЕБНОГО ГОДА.

СКОЛЬКО НОВОГО ТЫ УЗНАЕШЬ ЗА ШКОЛЬНОЙ ПАРТОЙ!



«ПЕРВЫЙ ЗВОНК».

Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).

Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

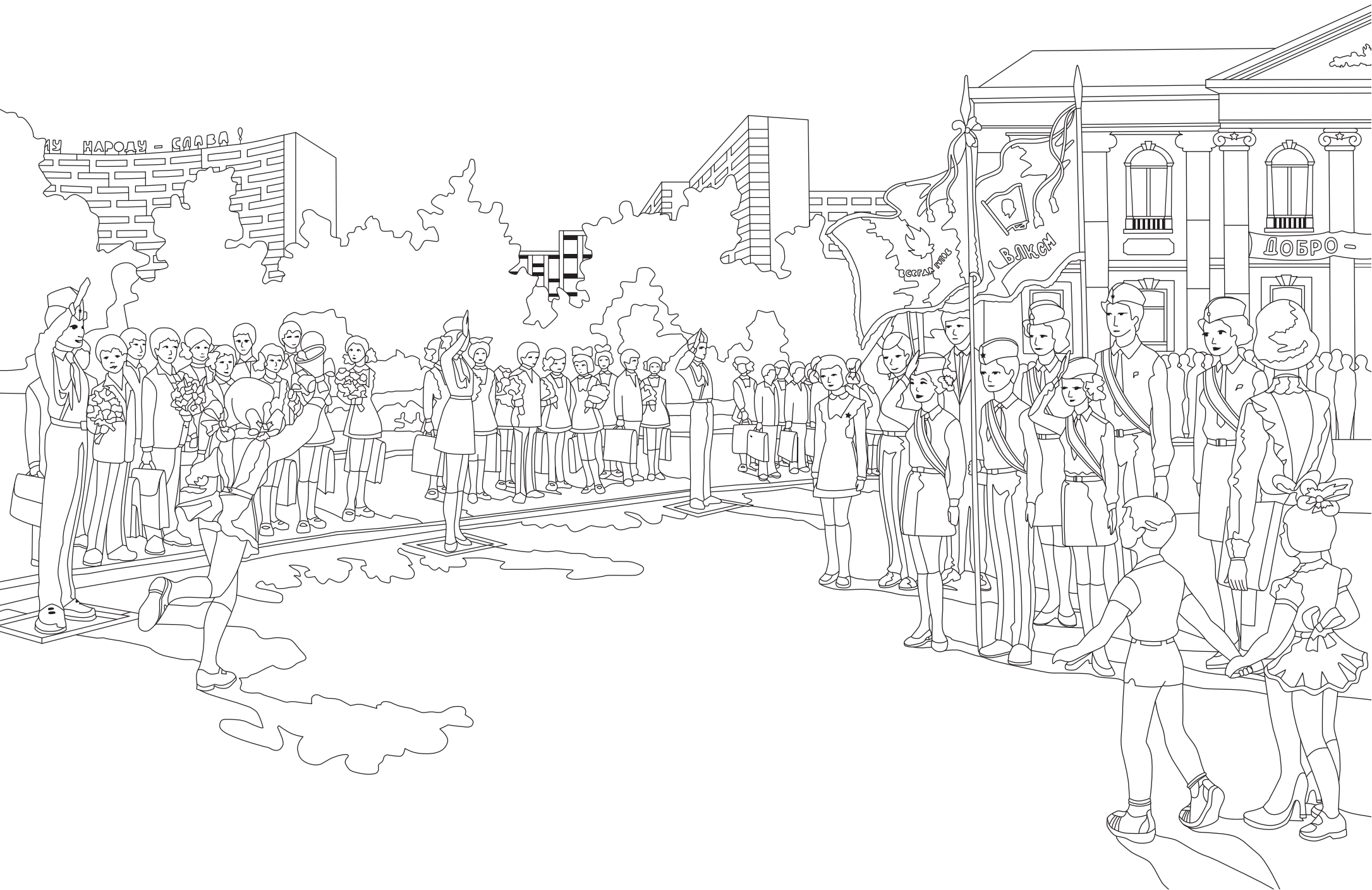
FIRST BELL.

Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).

Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

ON SEPTEMBER 1, CHILDREN CELEBRATE THE FIRST DAY OF THE SCHOOL YEAR.

YOU WILL LEARN A GREAT DEAL OF INTERESTING THINGS AT SCHOOL!



ШКОЛЬНАЯ ПОРА ЗАВЕРШАЕТСЯ ВЫПУСКНЫМ БАЛОМ.

МАЛЬЧИКИ И ДЕВОЧКИ КРАСИВО НАРЯЖАЮТСЯ НА ЭТОТ ПРАЗДНИК,

ОНИ ПРОЩАЮТСЯ С УЧИТЕЛЯМИ И ВСТУПАЮТ ВО ВЗРОСЛУЮ ЖИЗНЬ.



«ВЫПУСКНОЙ БАЛ».

Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).

Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

SCHOOL-LEAVING BALL.

Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).

Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

THE SCHOOL DAYS END WITH A SCHOOL-LEAVING PARTY.

BOYS AND GIRLS WEAR SMART CLOTHES TO THE PARTY,

SAY GOOD-BYE TO THEIR TEACHERS AND ENTER ADULT LIFE.



А МОЖЕТ, НА РЫБАЛКУ?

ВОТ И ГЕРОМ ЗНАМЕНИТОГО РОМАНА М. А. ШОЛОХОВА «ТИХИЙ ДОН» – ГРИГОРИЙ МЕЛЕХОВ И ЕГО ОТЕЦ ПАНТЕЛЕЙ ПРОКОФЬЕВИЧ –

ЛЮБИЛИ НА УТРЕННЕЙ ЗОРЬКЕ ПОТАСКАТЬ САЗАНОВ.



«ШОЛОХОВСКИЕ МОТИВЫ».

Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).

Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

INSPIRED BY SHOLOKHOV'S WORKS.

Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).

Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

OR PERHAPS, GO FISHING? THESE ARE CHARACTERS FROM AND QUIET FLOWS THE DON,

A FAMOUS NOVEL BY M. A. SHOLOKHOV – GRIGORY MELEKHOV AND HIS FATHER PANTELEY PROKOFIEVICH,

WHO WERE FOND OF CATCHING WILD CARPS AT THE DAWN.



НА БЕРЕГУ МОЖНО УВИДЕТЬ МНОГО ИНТЕРЕСНОЙ ЖИВНОСТИ.

ВОТ КАРТИНКА, КАК ОЗОРНОЙ, БЕЗЗАБОТНЫЙ ЖЕРЕБЕНОК ВЕСЕЛИТ КАЗАКОВ, У КОТОРЫХ МАЛО РАДОСТИ В ПЕРИОД ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ.

ИСТОРИЮ ЭТОГО ТОНКОНОГОГО МАЛЫША ТЫ МОЖЕШЬ УЗНАТЬ ИЗ РАССКАЗА «ЖЕРЕБЕНОК» НАШЕГО ЗЕМЛЯКА М. А. ШОЛОХОВА.



«ШОЛОХОВСКИЕ МОТИВЫ».

Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).

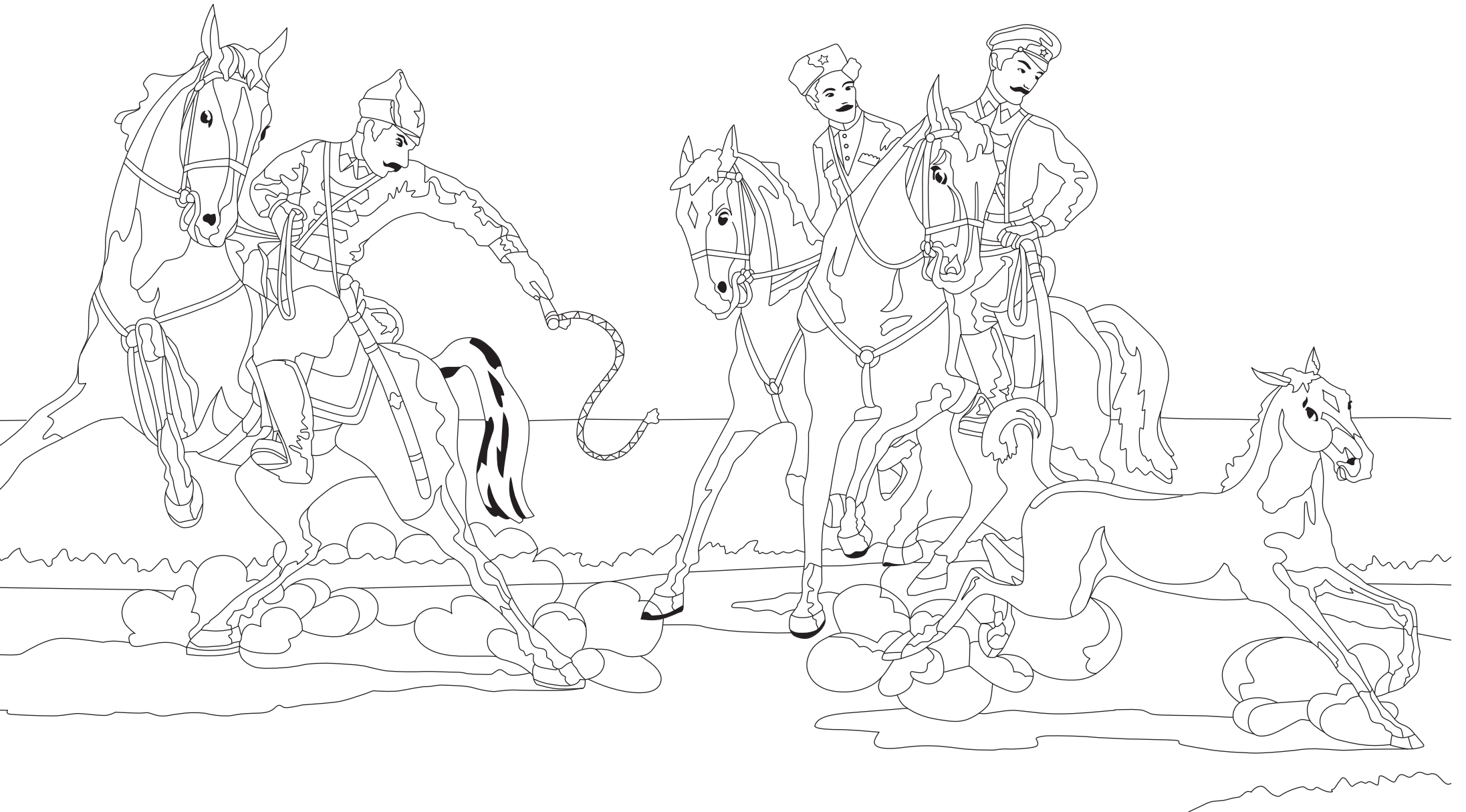
Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

INSPIRED BY SHOLOKHOV'S WORKS.

Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).

Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

THERE ARE MANY INTERESTING LIVING CREATURES ON THE BANK. IN THE PICTURE, A PLAYFUL, CARELESS COLT MAKES COSSACKS LAUGH, WHEN THEY HAVE SO LITTLE CAUSES FOR JOY, AS THE CIVIL WAR IS GOING ON. IT IS A STORY OF THE THIN-LEGGED LITTLE ONE FROM THE COLT, A SHORT STORY OF THE NATIVE OF THE DON REGION M. A. SHOLOKHOV.



А ЭТА МОЗАИКА РАССКАЗЫВАЕТ ОБ ОДНОЙ ИЗ СТРАНИЦ ВОИНСКОЙ ДОБЛЕСТИ —

КАК БОЙЦЫ БАТАРЕИ ПОД КОМАНДОВАНИЕМ СЕРГЕЯ ОГАНОВА И КОМИССАРА СЕРГЕЯ ВАВИЛОВА

ГЕРОИЧЕСКИ ЗАЩИЩАЛИ ГОРОД РОСТОВ-НА-ДОНУ В НОЯБРЕ 1941 ГОДА.



«ОБОРОНА РОСТОВА».

Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).

Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

DEFENCE OF ROSTOV.

Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).

Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

AND THIS MOSAIC PICTURE TELLS A STORY OF MILITARY GLORY —

HOW SOLDIERS OF THE BATTERY UNDER THE COMMAND OF SERGEY OGANOV AND COMMISSAR SERGEY VAVILOV

FOUGHT VALIANTLY TO DEFEND ROSTOV-ON-DON IN NOVEMBER 1941.



1. Мозаика – это вид монументальной живописи. Ее создают из небольших элементов – гальки, раковин, смальты и т. д.

1. Mosaic is a form of monumental art. Mosaic pictures are made up of small pieces: pebble stones, shells, smalti and so on.

2. Римляне словом «мозаика» называли произведение, посвященное музам. Древнейшие мозаики относятся к 3-му тысячелетию до нашей эры.

2. The Romans used the word "mosaic" to refer to a work praising the Muses. The oldest mosaics date back to the 3rd millennium BC.

3. Мозаики, украшающие подземные переходы Ростова-на-Дону, – единственные в России. Их изображения часто используют как визитную карточку города.

3. The mosaics in the pedestrian underpasses of Rostov-on-Don are unique in Russia. Their pictures are often used as the city's trademark.

4. Подземные переходы строились в 1970–1980-х годах. Созданием мозаичных шедевров занимались 7 мастеров, которыми руководил Юрий Никитич Лабинцев.

4. The underpasses were built in the 1970s – 1980s. Seven masters crafted the mosaic masterpieces under the supervision of Yuri Labintsev.

Приложение izi.travel позволит вам познакомиться с мозаиками Ростова-на-Дону поближе. Для этого нужно скачать приложение izi.travel на мобильный телефон и отсканировать QR-код.



5. Мозаики выполнялись вручную из облицовочной плитки.

Плитку сначала разрезали на маленькие кусочки, а затем из них составлялось изображение.

5. The mosaics were tessellated from facing tiles by hand. The tiles were cut into small pieces that were used to create a whole image.

6. Фон (небо, воду) делали из светло-голубой чешской плитки, а изображения – из шахтинской, потому что у нее было огромное количество цветов и оттенков.

6. Light-blue Czech tiles were used for the background (sky, water), and tiles produced in Shakhty were used for the images, as they had numerous colors and hues.

7. Мозаичные картины посвящены городу, донскому краю и событиям, происходящим в стране. Каждое панно создавалось от нескольких месяцев до полугода.

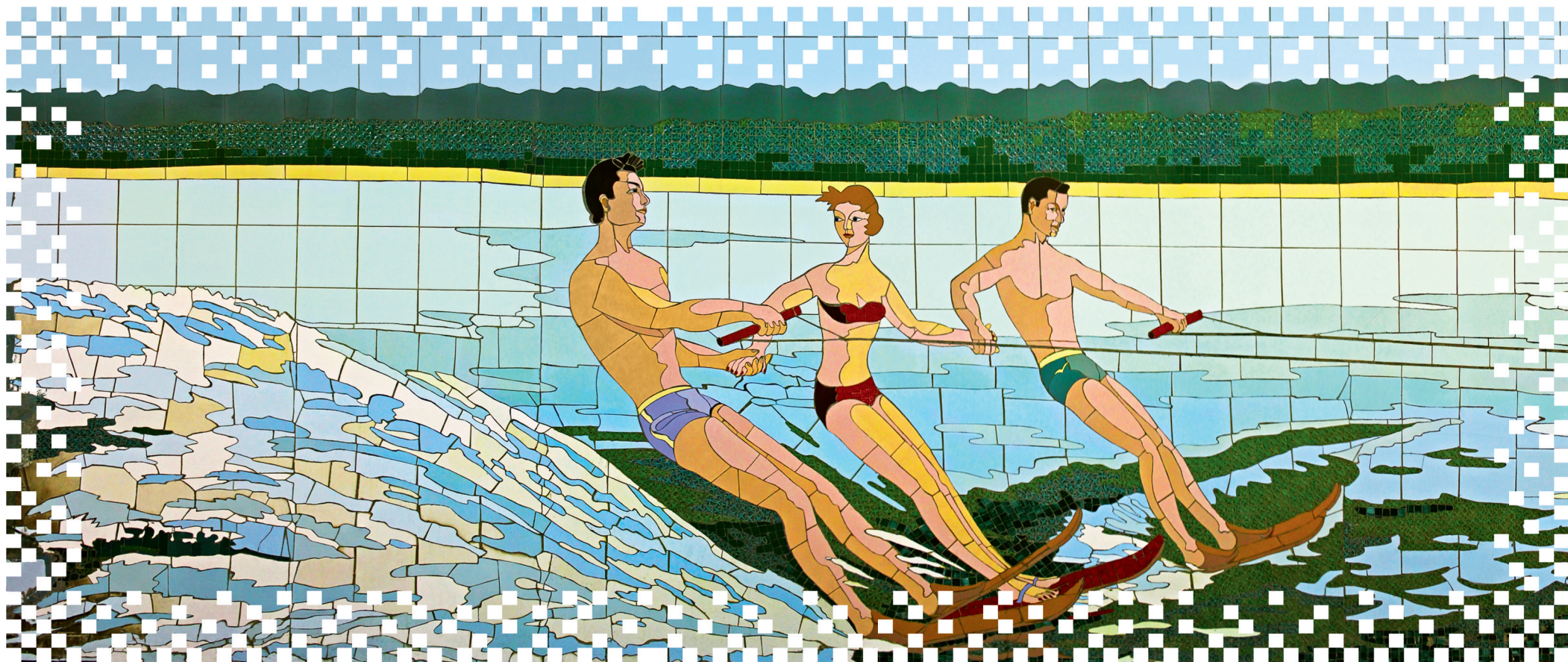
7. The mosaic pictures show the city, the Don region and events that took place in the country. It took up to six months to create each picture.

8. Сегодня красочные мозаики можно увидеть в четырех подземных пешеходных переходах: Буденновский / Московская / Станиславского; Буденновский / Большая Садовая; Ворошиловский / Большая Садовая; Кировский / Большая Садовая.

8. At present, you can see the colorful mosaics in four pedestrian underpasses: Budennovsky Ave / Moskovskaya St / Stanislavskogo St; Budennovsky Ave / Bolshaya Sadovaya St; Voroshilovsky Ave / Bolshaya Sadovaya St; Kirovsky Ave / Bolshaya Sadovaya St.

izi.travel app will help you learn more about the mosaics of Rostov-on-Don.

Download the app izi.travel to your smart phone and scan the QR code.



«ВОДНАЯ ФЕЕРИЯ ПОД ВОРОШИЛОВСКИМ МОСТОМ».
Фрагмент мозаики в подземном переходе (1979-1982).
Авторы: Ю. Н. Лабинцев, Г. И. Былло.

AQUACADE UNDER VOROSHILOVSKY BRIDGE.
Mosaic fragment from the pedestrian underpass (1979-1982).
Authors: Yu. N. Labintsev, G. I. Byllo

ПО ЗАКАЗУ ДЕПАРТАМЕНТА ЭКОНОМИКИ Г. РОСТОВА-НА-ДОНУ
РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО



tourism.rostov-gorod.ru